

166. Zamoc

6



drk. VII Roshny (vol 38)

X Teren

XXI Meteorologin



221  
dialekt VII Rzeszów - Polkowice

X Teren - Trzaska

XXI Polkowice - Trzaska

200  
Dzielnice Terenów, 1. Dzielnice  
wsielskiej, 2. Polkowice  
3. Trzaska

ka

2022  
2022

II Pracownia Dialektologiczna  
ZAKŁADU JEZYKOZNAWSTWA PAN  
Warszawa, 155

1997-d-C<sub>2</sub> 186







Министерство  
СВЯТЫХ ПРАВОСЛАВНЫХ ЦЕРКОВЕЙ  
II Всероссийский Диспозитив

166

VII/38

кайтән

166

VII/39

бэра  
бэрка

166

VII/40

лйрентина

166

VII/41

оска



166

VII/42

purple  
resh

166

VII/43

duka

166

VII/44

jašambina

166

VII/45

knäk h kes  
kre, kiaki



1000000000

100

11/11

100

11/12

1000000000

100

11/15

100

11/13

166

VII/46

166

VII/47

bes  
besu

olška  
take čarne jagode

166

VII/48

166

VII/49

olšoni

křák h keř  
kře, křáki



VPP 11/18 VPP 11/18 VPP 11/18 VPP 11/18  
VPP 11/18 VPP 11/18 VPP 11/18 VPP 11/18  
VPP 11/18 VPP 11/18 VPP 11/18 VPP 11/18

166

VII/50

vijäba  
ma

166

VII/51

' knuina -  
teke äärne jagodi

166

VII/53

jafm  
jame jagodi

166

VII/53

ku  
jafm



VPP

VI/23

VPP

VI/23

višnja

višnja  
—

VPP

VI/20

VPP

VI/21

166

VI/56

166

VI/57

leščina

leščina

166

VI/58

166

VI/59

jabodi  
jasni jabodi

jabožini



166

VII/60

166

VII/61

1. ročník

borovník

166

VII/62

166

VII/63

borovič  
borovina  
5 borovic

žárovni



2. ročník  
ročník  
ročník

50 mm

100

11/95

100

11/95

MAXINE

ročník

100

11/95

100

11/95

166

VIII/64

166

VII/65

1. jagodi  
jagodi - ter ogolm  
nesm

mex  
mexn

166

VIII/66

166

VIII/67

paproc  
knazka

1. gžip  
moxek



Warkusa

vidyib

VPP

VII/68

VPP

VII/69

Warkusa - or. abym  
V. Warkusa

Warkusa  
Warkusa

VPP

VII/68

VPP

VII/69

166

VII/68

166

VII/69

priziviek

nicor  
nize

Warkusa  
Warkusa  
Warkusa

166

VII/70

166

VII/71

knzai  
knzai<sup>e</sup>ka

murxle  
murxel



Helenkari  
fyn Tepek

166

VII/72

166

VII/73

šukai  
šukom  
šukas pošukei  
pošukeita

myör

166

VII/74

166

VII/75

purxäifka

ku



Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, including the word "Dokument" and "Klasifikace".

VPP VIII/76 VPP VIII/76

Handwritten notes in the middle section, including the word "Klasifikace" and other illegible text.

Handwritten word "Klasifikace" in the middle section.

VPP VIII/76 VPP VIII/76

166

VII/76

166

VII/77

otrné  
otrní  
otrní, otrnía  
otrní otrní

Kasup  
X ošly do kasub  
m voda; dno v  
zestione frotku

166

VII/78

166

VII/79

Kfiat  
Kfiati

Kfiatek



166

VII/80

166

VII/81

gvözzik

brabek  
'jaskole očka  
mavski

166

VII/82

166

VII/83

rumnanek

modrik



žebř xčato lié

166

VII/84

koykol  
koykole

166

VII/85

poroi

166

VII/87

xmizyl  
xmizyh

166

VII/88

pekšiva



166 VII/89 166 VII/91  
pašafka xrost take  
gminyzi mocho  
waxle gaterki  
xrostu

166 VII/92 166 VII/93

pašafka

xrost take  
waxle gaterki  
xrostu

166 VII/92 166 VII/93

kalnus  
kalman

čičina



Kopunon  
Kopunon

Mogozim to 100  
te prise

166

VII/84

166

VII/85

sitef  
sitevin

les roñe

166

VII/86

166

VII/87

gm

gm



166

VII/98

lesni

166

VII/99

gradis  
gradsko -  
lake mati, co pam  
svoj rošic

166

VII/100

gorška

166

X/4

gajmpa to  
lake kupa



166

VCC

11/100

166  
166  
166  
166

166

VCC

11/88

VCC

11/25

166

X/1

166

X/2

166

166  
166  
166

166  
166  
166

166

X/3

166

X/4

166  
166  
166

166  
166  
166



166

x/5

166

x/6

näma  
ptakē leio  
tako nämo

gōra

166

x/7

166

x/8

dōt  
kula

mako  
viši  
mäiviši



166

x/9

166

x/10

přikr  
gim  
m

m

166

x/10

166

x/11

2. skarta

střeba - jak  
střelali - to te puki



Šmi šit  
ma považini

166

X/13

166

X/14

kamini  
kamijha  
m. kamijbe

kamiami

166

X/15

166

X/16

plaskati

šmyrghoic  
šmyrghic



fake på rovi

166

X/17

hižava

166

X/18

poniynzi  
niynzi

166

X/19

2. vov's o lese  
-novi vras  
davi på rovi

166

X/20

1. vovdot - stasi:  
vras



166

X/21

166

X/22

smrk

To ke smyová -  
výinci přešité  
na smyax  
na smyax

2 km

166

X/23

166

X/24

2. kůrava

2 droji  
2 vidro přešité  
výinci



166

X/25

Stmje -  
neredni žyčka

166

X/26

žyka

166

X/27

brat - Nom. pr.

166

X/28

bžyk  
na břegu







*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

*[Faint mirrored handwriting]*

166

X/29

166

X/30

pitki, matka  
voda

glymboka ||  
voda  
glamboka

166

X/31

166

X/32

glymbok  
glambok

šyrok ||  
šyroko



ofromper  
ofromper

ofromper  
ofromper

vpe

ak / skakaid

vpe

x/85

ofromper

ofromper

ofromper

ofromper

ofromper

vpe

x/82

vpe

x/80

166

x/83

166

x/84

vyžava  
vyžava

voško  
vyžava

166

x/85

166

x/86

zator

vyžava  
vyžava



166 X/37  
bratko  
sazátka

166 X/39  
přání, čy, saviako  
topiyl

166 X/38  
zv

166 X/40  
čy, saviako



166

X/41

zon

166

X/42

plavi  
přát, plavn

166

X/43

bagnu -  
stępa se brze tof

166

X/44

lout - 2 ymie  
stopielichu restli  
na lout



166 X/43  
166 X/43  
166 X/43

166 X/43  
166 X/43  
166 X/43

166

X/43

166

X/43

166

166 X/45  
166 X/45

166

X/45

166

X/45

166

X/45

166

X/46

166

166 X/46  
166 X/46

166

X/47

166

X/48

166 X/47  
166 X/47

166 X/48  
166 X/48



v. so moya  
 24.10.1950  
 VPP X/12 VPP X/12  
 VPP X/12 VPP X/12  
 VPP X/12 VPP X/12

166 X/50 166 X/57

4m

možé

166 X/52 166 X/53  
 166 X/53  
 166 X/53

166 X/52 166 X/53  
 166 X/53  
 166 X/53

vat  
 vat

xel - Nom. pr.



2071  
2071

Xap - un - fu

VPP X/25

VPP X/23

pen  
proug

VPP X/20

VPP X/19

166 X/53

166 X/55

ku gu

ubijžia -  
ubadui taki  
ubiešio (fure  
zel gora)

166 XXI/3

166 XXI/4

plater  
po vlašce

kyhčix  
krincek  
leži trímbe



voj (druha)  
mistro (furo)  
mistro (furo)  
mistro (furo) -

166

XXI/1

166

XXI/2

biadro gra  
povisec

bn

166

XXI/3

166

XXI/4

viater  
po vici

kydic  
kranek  
leci trumbe



166

XXI/5

166

XXI/6

sa Tišče  
Tiskarjica

2m  
desc

166

XXI/7

166

XXI/8

gžmni

buša



100

100

166

166

dešný

dešný

xxi/7

vpp

xxi/8

dešný

dešný

dešný

xxi/2

vpp

xxi/9

xxi/9

166

xxi/10

1. faně / fania

dešň  
dešňu

xxi/11

166

xxi/12

kropka

mäy



166

XXI/13

166

XXI/14

mšafka  
plusk  
klaga - ze škegym

pluta  
klaga

166

XXI/15

166

XXI/16

rozbydřa  
drofa  
po desku  
'roznieka'

grätke  
gradn



Handwritten notes at the top left, including the word "Kopie" and other illegible characters.

Handwritten notes at the top right, including the word "Kopie" and other illegible characters.

VPP

XXI/12

VPP

XXI/19

Handwritten notes in the middle left section, including "X/08" and "55 2x08".

Handwritten notes in the middle right section, including "Kopie".

VPP

XXI/13

VPP

XXI/14

166

XXI/18

166

XXI/19

iat. to  
Zimite jedovite  
ma

plusk  
slage

166

XXI/20

166

XXI/21

xmura

2. obtok



Xxxxxx

5. 07/19

VPP

XXI/20

VPP

XXI/21

Wp

xxxxxx

xxxxxx

VPP

XXI/18

VPP

XXI/19

166

XXI/22

166

XXI/23

ponowy  
korundni, posumer.  
ni

1002

166

XXI/24

166

XXI/25

mgla

shyk  
shygn



166

XXI/26

166

XXI/27

Kešaniina  
Zaviernye I  
kviatka I  
Kšikpa I riviia

4m

166

XXI/28

166

XXI/30

1.2 lexalismi sauko  
Terä kopriō

Knuchof



Vir žarj palens  
Kotopium vopu

habent

VPP XXI/28

VPP XXI/30

XXI/28  
am...  
Kotopium

pan

VPP XXI/28 VPP XXI/30

166 XXI/31  
Zmesenje

166 XXI/32  
muis  
mraz

166 XXI/33  
lot  
badu

166 XXI/34  
Slizgervica  
gotolice  
E slizgervica



pod  
fal

E 1920  
Dobro  
vzrost

VPP

XXI/33

VPP

XXI/34

zuzovna

zuzovna

VPP

XXI/35

VPP

XXI/36

166

XXI/35

166

XXI/36

knazsko

šroz

166

XXI/37

166

XXI/38

1, 2. žtoč  
žtoč taká padá

štóhee



166

xxi/40

Höniško

166

xxi/41

promyň

166

xxi/42

Se šfite

166

xxi/43

reno



XXI/15  
XXI/13  
XXI/15  
XXI/13

pospech =

XXI/15  
XXI/13  
XXI/15  
XXI/13

166 XXI/45 166 XXI/46  
poranek potndrie  
potndria

166 XXI/48 166 XXI/49  
2mrok vteor  
2mlyjx-nore



166

XXI/50

noc

166

XXI/51

ob noc

166

XXI/52

éyh  
éyh

166

XXI/53

kšy<sup>h</sup>žic



Handwritten scribbles at the top left of the page.

Handwritten scribbles at the top right of the page.

166

XXI/25

166

XXI/23

Handwritten scribbles in the middle left section.

Handwritten scribbles in the middle right section.

166

XXI/20

166

XXI/21

166

XXI/53

166

XXI/55

mof  
nabin

petka  
kuzi

166

XXI/56

166

XXI/57

gviarde

xpyle



darosora

xfiyka

vpp

xxi/20

vpp

xxi/21

maxim  
vof

book

vpp

xxi/22

vpp

xxi/23

166

xxi/58

166

xxi/59

xfiyka

knotka  
krozi

166

xxi/60

166

xxi/61

dings  
dinti

dings  
dintsi



Handwritten notes at the top left, possibly "VPP" and "XXI/60".

Handwritten notes at the top right, possibly "VPP" and "XXI/61".

VPP

XXI/60

VPP

XXI/61

Handwritten notes in the middle left, possibly "VPP" and "XXI/62".

Handwritten notes in the middle right, possibly "VPP" and "XXI/63".

VPP

XXI/62

VPP

XXI/63

166

XXI/62

166

XXI/63

missonec

sympsyn

tepa rok

represent rok

166

XXI/64

166

XXI/65

Tohski rok  
'renj rok'

Tohi  
'rentep rok'



10/10/10  
10/10/10

10/10/10  
10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

166

XXI/67

166

XXI/66

latos  
tef vln

netoni  
repmest w3

166

XXI/68

166

XXI/69

hzyu  
hgodna  
hgodne

broda



Handwritten notes at the top of the page, including the word "purogo" and other illegible characters.

VPP

xxi/ps

VPP

xxi/ps

Handwritten notes in the middle section, including the word "purogo" and other illegible characters.

Handwritten notes in the middle section, including the word "purogo" and other illegible characters.

VPP

xxi/ps

VPP

xxi/ps

166

xxi/70

166

xxi/77

čfārtel

žiča  
žičei

166

xxi/73

166

xxi/74

terā

lanā



166

XXI/77

fěoně (rom)  
fěoně (rom)

166

XXI/78

přetřonai  
zefonai

166

XXI/77

prětro  
prětro

166

XXI/78

prětro  
prětro



166

xxi/79

poizno (zom)  
poizno (mzi)  
π poizno || poizno

166

xxi/80

piyri ves

166

xxi/81

podrugivis

166

xxi/82

spozimek  
viosa



Boquechón

Boquechón

VPP

XXI/81

VPP

XXI/85

E. Boquechón # Boquechón  
Boquechón (una)  
Boquechón (una)

Boquechón

VPP

XXI/82

VPP

XXI/80

166

XXI/84

166

XXI/85-

Boquechón

Lima

166

XXI/86

166

XXI/87

Boquechón

Boquechón



VPC 1988  
XXI/88 VPC 1988

VPC 1988  
XXI/88 VPC 1988

166 XXI/88 166 XXI/90

česni

odvylš  
rosček

166 XXI/92 166 XXI/93

Katanděš

Jabota

XXI/91  
Občam do česni







Handwritten text in the top right corner, possibly a date or reference number.

Handwritten text in the upper middle section.

Handwritten text on the left side of the upper section.

Handwritten text in the center of the upper section.

Handwritten text on the right side of the upper section.

Handwritten text in the top right corner of the upper section.

Handwritten text in the middle right section.

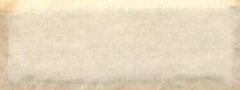
Handwritten text in the middle left section.

Handwritten text on the left side of the middle section.

Handwritten text in the center of the middle section.

Handwritten text on the right side of the middle section.

Handwritten text in the top right corner of the middle section.





MPW  
Wejherowo

R-181